

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każda droga człowieka jest w jego oczach prosta,* lecz tym, który bada serca,** jest JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każda droga wydaje się człowiekowi prosta, lecz tym, który bada serca, jest JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelka droga człowieka jest słuszną w jego oczach, ale JAHWE waży serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelka droga człowieka prosta jest przed oczyma jego; ale Pan, jest który serca waży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelka droga człowiecza zda mu się być prawa: ale JAHWE uważa serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdego droga jest prawa w jego oczach, lecz Pan osądza serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każda droga człowieka wydaje mu się prawa, lecz tym, który bada serca, jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiekowi wszystkie jego drogi wydają się właściwe, lecz JAHWE osądza serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiekowi wydaje się, że każda jego droga jest prosta, ale JAHWE bada serce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszelka droga człowieka zdaje się prosta w jego oczach, ale to Jahwe jest Tym, który przenika serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний чоловік являється праведним перед собою, а Господь виправлює серця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek uważa za prostą każdą swoją drogę, ale to WIEKUISTY jest tym, który waży serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każda droga człowieka jest w jego oczach prostolinijna, lecz JAHWE ocenia serca.

¹⁾ Lub: prawa, יָשָׁר (jaszar).

²⁾ <x>240 16:2</x>